

# ITALIAN-IRISH CONNECTION

RICERCHE GRAFICHE CONTEMPORANEE IN ITALIA E IN IRLANDA

QUADERNI DI INCISIONE CONTEMPORANEA

*n° 18*

**I** ncisori  
contemporanei

A CURA DELL'ASSOCIAZIONE NAZIONALE INCISORI CONTEMPORANEI







# ITALIAN-IRISH CONNECTION

RICERCHE GRAFICHE CONTEMPORANEE IN ITALIA E IN IRLANDA

VILLA BENZI ZECCHINI DI CAERANO DI SAN MARCO - 10-25 MARZO 2018

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI SASSARI - 10-31 MAGGIO 2018

CRAWFORD ART GALLERY - CORK (IRELAND) 21 GIUGNO-19 AGOSTO 2018

GARTER LANE ARTS CENTRE - WATERFORD (IRELAND) - 30 AGOSTO-14 OTTOBRE 2018



COMUNE DI CAERANO  
DI SAN MARCO



FONDAZIONE  
VILLA BENZI ZECCHINI



Ringraziamenti: dott. Simone Botti, Assessore alla Cultura comune di Caerano di San Marco; Tiziana Conte, presidente Fondazione Villa Benzi Zecchini; dott.ssa Maria Rosaria Viviana Tarasconi, direttrice Biblioteca Universitaria di Sassari; Valerie Byrne, director Cork Printmakers; Frances O'Connor, assistant director Cork Printmakers; Anne Hodge, curator of Prints and Drawings at the National Gallery of Ireland; Giorgio Marini, curatore progetti speciali Istituto Centrale per la Grafica; Crawford Art Gallery, Cork; Garter Lane Arts Centre, Waterford

Introduzione al catalogo: Luciano Rossetto

Catalogo a cura di Francesco Vettori

Edizioni Gianni Bussinelli *Editore*

Stampa: Tipografia La Grafica Editrice, Verona

Isbn 978-88-6947-188-9

© 2018 - Associazione Nazionale Incisori Contemporanei

Per la prima volta l'Associazione Nazionale Incisori Contemporanei approda in Sardegna con una mostra che mette a confronto le opere di alcuni dei propri artisti con quelle di artisti d'Irlanda. Le ventiquattro opere di dodici artisti dell'Associazione irlandese Cork Printmakers e quelle di altrettanti artisti italiani saranno esposte negli spazi della Biblioteca Universitaria di Sassari dopo la preview che si è tenuta a Villa Benzi Zecchini di Caerano di San Marco (Treviso). Al termine della mostra nell'isola italiana le opere saranno inviate in Irlanda dove saranno esposte alla Crawford Art Gallery di Cork e poi al Garter Lane Art Centre di Waterfod. La mostra di Cork sarà inserita tra gli eventi del Cork Midsummer Festival. I dodici artisti irlandesi sono stati selezionati da Anne Hodge, curatore del Dipartimento delle Stampe e dei Disegni della National Gallery of Ireland, mentre gli artisti italiani sono stati selezionati da Giorgio Marini, curatore progetti speciali Istituto Centrale per la Grafica di Roma.

Questo è il sesto progetto realizzato dalla nostra Associazione con altre nazioni, dopo quelli con Argentina (2 volte), Giappone, Bulgaria e Macedonia, Romania.

Le mostre che mettono a confronto l'arte grafica italiana con quella di altri Paesi suscitano molto interesse e curiosità sia a chi si sta accostando a questa meravigliosa arte per la prima volta che tra gli artisti e appassionati che quest'arte la conoscono già molto bene. Per il prossimo futuro stiamo quindi pianificando altri eventi internazionali e abbiamo in programma scambi di mostre con Cina, Bulgaria, ancora Giappone e probabilmente Polonia. Stiamo anche pensando ad un progetto di

For the first time the National Association of Contemporary Engravers (Associazione Nazionale Incisori Contemporanei) arrives in Sardinia with an exhibition that compares the works of some of its artists with those of artists from Ireland. The twenty-four works by twelve artists of Cork Printmakers and those of as many Italian artists will be exhibited in the spaces of the University Library in Sassari after the preview held at Villa Benzi Zecchini in Caerano di San Marco (Treviso). At the end of the exhibition on the Italian island the works will be sent to Ireland where they will be exhibited at Crawford Art Gallery in Cork and then at Garter Lane Art Center in Waterfod. The Cork exhibition will be included among the events of the Cork Midsummer Festival.

The twelve Irish artists were selected by Anne Hodge, curator of the Department of Prints and Drawings of the National Gallery of Ireland, while Italian artists were selected by Giorgio Marini, curator of special projects at the Istituto Centrale per la Grafica in Rome.

This is the sixth exhibitions exchange project carried out by our Association, after those with Argentina (twice), Japan, Bulgaria and Macedonia, Romania.

The exhibitions that compare Italian graphic art with that of other countries stir much interest and curiosity both to those who are approaching this wonderful art for the first time and among artists and enthusiasts that this art already know very well. For the near future we are therefore planning other exhibitions exchange projects with China, Bulgaria, Japan and probably Poland. We are also thinking of a long-term project that

lunga durata che prevede la presenza contemporanea di parecchie nazioni.

Desidero ringraziare quanti hanno permesso la realizzazione di questo progetto congiunto tra l'Associazione Nazionale Incisori Contemporanei e Cork Printmakers: Anne Hodge, curator of Prints and Drawings at the National Gallery of Ireland; Giorgio Marini, curatore progetti speciali Istituto Centrale per la Grafica; Simone Botti, Assessore alla Cultura Comune di Caerano di San Marco; Tiziana Conte, Presidente Fondazione Villa Benzi Zecchini; Maria Rosaria Viviana Tarasconi, direttrice Biblioteca Universitaria di Sassari; Valerie Byrne, director Cork Printmakers; Frances O'Connor, assistant director Cork Printmakers; Crawford Art Gallery, Cork; Garter Lane Arts Centre, Waterford.

Un grazie particolare a tutti gli artisti Irlandesi e Italiani che hanno fornito le opere per questo progetto.

involves the simultaneous presence of several nations.

I would like to thank all of those who have allowed the realization of this joint project between Associazione Nazionale Incisori Contemporanei and Cork Printmakers: Anne Hodge, curator of Prints and Drawings at the National Gallery of Ireland; Giorgio Marini, curator of special projects at Istituto Centrale per la Grafica, Rome; Simone Botti, Councilor for Culture of the municipality of Caerano di San Marco; Tiziana Conte, President of Villa Benzi Zecchini Foundation; Maria Rosaria Viviana Tarasconi, director of the University Library in Sassari; Valerie Byrne, director of Cork Printmakers; Frances O'Connor, assistant director of Cork Printmakers; Crawford Art Gallery, Cork; Garter Lane Arts Center, Waterford.

A special thanks to all the Irish and Italian artists who provided the works for this project.

ANTONIO LUCIANO ROSSETTO

*Presidente Associazione Nazionale Incisori Contemporanei*



## BIOGRAFIE DI ANNE HODGE E GIORGIO MARINI

Cork Printmakers ha invitato Anne Hodge, come curatrice indipendente, a selezionare i 12 artisti irlandesi, membri di Cork Printmakers, che partecipano a questo progetto di scambio di mostre internazionali. Allo stesso modo l'Associazione Nazionale Incisori Contemporanei ha invitato Giorgio Marini a selezionare i 12 Artisti Italiani, membri dell'Associazione, che partecipano al progetto.

*Anne Hodge, curatore del dipartimento delle Stampe e dei Disegni alla National Gallery of Ireland*

Anne Hodge è stata nominata Curatore del dipartimento delle Stampe e dei Disegni alla National Gallery of Ireland, nel 2001. È responsabile della collezione di opere su carta, comprendente oltre 12.000 opere, e gestisce la Sala di studio di Stampe e Disegni. I suoi interessi di ricerca includono la stampa in Irlanda, la fotografia, il disegno paesaggistico e la topografia e la storia del collezionismo. Anne cura un ampio programma espositivo e ha un profondo interesse per il lavoro degli artisti irlandesi contemporanei. Ha incaricato Wendy Judge di creare un nuovo lavoro per la mostra *From Galway to Leenane: Perspectives on Landscape* (2013), e ha lavorato con Dorothy Cross al progetto *Trove* (2014), una collaborazione tra la Gallery, IMMA e la Crawford Art Gallery, Cork. Ha curato mostre con Graphic Studio Dublin e collabora regolarmente con colleghi di altre istituzioni per sviluppare nuove entusiasmanti mostre e programmi correlati. Anne è presidente del Print Curators Forum Group (Regno Unito e Irlanda); Vicepresidente dell'Associazione dei Musei Irlandesi; membro del Maynooth University Arts Committee e dell'International Advisory Committee of Keepers of Public Collections of Graphic Art.

## BIOGRAPHIES OF ANNE HODGE AND GIORGIO MARINI

Cork Printmakers invited Anne Hodge, as an independent curator, to select the 12 Irish artists and members of Cork Printmakers, who are participating in this international exhibition exchange project. In the same way Associazione Nazionale Incisori Contemporanei invited Giorgio Marini to select the 12 Italian Artists and members of the Association who are participating in this project.

*Anne Hodge, curator of Prints & Drawings at The National Gallery of Ireland*

Anne Hodge was appointed Curator of Prints & Drawings at The National Gallery of Ireland, in 2001. She is responsible for the works on paper collection, comprising over 12,000 items, and manages the Prints and Drawings Study Room. Her research interests include printmaking in Ireland, photography, landscape drawing and topography and the history of collecting. Anne curates a wide-ranging exhibition programme and has a deep interest in the work of contemporary Irish artists. She commissioned Wendy Judge to create new work for the exhibition *From Galway to Leenane: Perspectives on Landscape* (2013), and worked with Dorothy Cross on *Trove* (2014), a collaboration between the Gallery, IMMA and the Crawford Art Gallery, Cork. She has curated exhibitions with Graphic Studio Dublin and regularly collaborates with colleagues in other institutions to develop exciting new exhibitions and related programmes. Anne is Chair of the Print Curators Forum Group (UK and Ireland); Vice Chair of the Irish Museums Association; and a member of Maynooth University Arts Committee and the International Advisory Committee of Keepers of Public Collections of Graphic Art.

*Giorgio Marini - Curatore all'Istituto Centrale per la Grafica di Roma*

Giorgio Marini è curatore all'Istituto Centrale per la Grafica di Roma, dopo essere stato vicedirettore del Gabinetto Disegni e Stampe degli Uffizi dal 2008 e, dal 1994, conservatore delle Civiche Raccolte Grafiche al Museo di Castelvecchio di Verona. Laureato presso l'Università di Roma 'La Sapienza', è stato Senior member dell'University of Oxford come titolare della Bromberg Research Fellowship per lo studio delle stampe.

Ha pubblicato nel campo del disegno e dell'incisione, soprattutto di epoca settecentesca e neoclassica, e del collezionismo di stampe, curando mostre e volumi con attenzione anche all'incisione contemporanea. Dal 1995 è membro del comitato editoriale di *Print Quarterly*, Londra, e dal 2000 di quello di *Grafica d'Arte*, Milano.

*Giorgio Marini - Curator, Istituto Centrale per la Grafica, Rome*

Giorgio Marini is Curator of collections at the Istituto Centrale per la Grafica in Rome, after many years as Curator of Prints at the Gallerie degli Uffizi, Florence. Educated at the University of Rome, he has been a research fellow at the University of Oxford (1992-1994). As a lecturer he taught History of graphics at the universities of Padua, Venice and Trieste (2001- 2011). His research interests cover the fields of history of drawing and printmaking, especially from the 18th to the 20th century, with further interests for the history of print collecting and the rôle of prints in the spread of figurative culture. Since 1995 he has been a member of the Editorial board of the journal *Print Quarterly*.

## CORK PRINTMAKERS

Cork Printmakers è uno dei principali centri di stampa d'arte ad accesso libero nel sud dell'Irlanda ed è un importante punto di riferimento dello sviluppo della grafica d'arte internazionale. Attualmente conta 115 artisti, dalla contea e dalla città di Cork, dalla più ampia regione del Munster e oltre.

La missione di Cork Printmakers è di fornire, gestire e mantenere un eccellente laboratorio di stampa, con attrezzature e materiali specialistici. Indirizza gli interessi e le richieste tecniche degli artisti promuovendo approcci multidisciplinari e innovativi alle pratiche di stampa e offrendo opportunità agli artisti attraverso mostre e networking a livello nazionale e internazionale.

Facilita lo sviluppo professionale degli artisti attraverso la collaborazione, la partecipazione a una gamma di programmi dinamici, progetti e premi. Organizza un programma di "Visiting Artist in Residence", in cui artisti praticanti provenienti da tutto il mondo possono avvalersi di un periodo massimo di 6 settimane di iscrizione gratuita per creare un corpus di lavoro, ricerca e sperimentazione. Attinge alla propria considerevole esperienza e conoscenza delle attuali pratiche internazionali per contribuire a fornire nuovi stimoli e opportunità di collaborazione tra artisti irlandesi e artisti internazionali.

Nel mese di giugno 2017, Cork Printmakers ha presentato First Edition, un Simposio di due giorni con 30 relatori nazionali e internazionali provenienti da Australia, America, Europa, Regno Unito e tutta l'Irlanda. Erano presenti 120 delegati e sono state organizzate nove mostre di stampe in otto luoghi della città di Cork. Questo evento è stato il culmine di anni di lavoro per la creazione di contatti

## CORK PRINTMAKERS

Cork Printmakers is one of the leading open access print studios in the south of Ireland and is a leading fixture in international print development. It supports exceptional artists, promoting the highest standards of practice. Our current membership is 115 artists, from Cork City and County, the wider Munster region and further afield.

Cork Printmakers mission is to provide, manage and maintain an excellent printmaking facility, equipment and specialist materials. We address the technical concerns of artist printmakers; foster multi-disciplinary and innovative approaches to art practice and enable opportunities for artists through exhibitions and networking nationally and internationally.

We support artists through advocacy for print; facilitate professional development for artists through discourse, collaboration, participation in a range of dynamic programmes, projects and awards. We facilitate a popular International Visiting Artist in Residence programme, where practising artists from all over the world, can avail of a maximum period of 6 weeks of free membership, to create a body of work, research and experiment. We draw on our considerable experience and awareness of current international practice to help provide new stimulus and opportunities for collaboration between Irish and international artists. In June 2017, Cork Printmakers presented *First Edition* - a two day Print Symposium featuring 30 national and international speakers from Australia, America, Europe, the UK and all over Ireland. 120 delegates attended and it also featured 9 print exhibitions in 8 venues across Cork City. This event was the culmination of a number of years work forging high

internazionali di alto livello ed è stato il primo Print Symposium ad essere presentato in Irlanda da molto tempo. Tra i relatori Susan Tallman, redattore capo, *Art in Print*, USA; Michael Kempson, Australia, Jason Urban e Leslie Mutchler, USA.

Per maggior informazioni si veda  
[www.corkprintmakers.ie](http://www.corkprintmakers.ie)

calibre international contacts and was the first Print Symposium to be presented in Ireland in many years. Speakers included Susan Tallman, Editor in Chief, *Art in Print*, USA; Michael Kempson, Australia, Jason Urban and Leslie Mutchler, USA.

For more information please see  
[www.corkprintmakers.ie](http://www.corkprintmakers.ie)

## ITALIAN IRISH CONNECTION: RICERCHE GRAFICHE CONTEMPORANEE IN ITALIA E IN IRLANDA

Il florilegio di fogli stampati raccolti in questa mostra, altro traguardo nella ricerca della maggiore condivisione dell'arte grafica e della sua trasmissione al pubblico, sollecita nuovamente la riflessione sulla dimensione estetica e linguistica della stampa d'arte contemporanea. Dotata di una propria dimensione semantica, dotata di un vocabolario di forme e di regole sintattiche e di prassi, l'incisione individua e struttura un nuovo codice di comunicazione, nuove visualità e nuove estetiche.

Fatta di segni, di macchie, di grumi di inchiostro, di piatte campiture cromatiche, la stampa artistica sollecita una sensibilità ottico-percettiva e una apertura sentimentale che scardinano le nostre odierne sensibilità. In una società dominata dall'uso e abuso del senso della vista, su tutti gli altri sensi, dalla costante sovraesposizione all'immagine, alla traduzione bidimensionale di ogni singola esperienza o emozione che si rendono feticcio con un semplice click sullo schermo dello smartphone, uscire dal turbinio delle immagini veloci e rallentare la visione godendo del tempo del vedere e del gustare ciò che compone un'immagine, questo è ciò che l'arte della stampa regala.

La conquista della lentezza della visione, della dimensione del tempo connesso all'esperienza del vedere che si struttura in fasi, in momenti diversi della percezione per cercare di seguire, a ritroso, i momenti di creazione dell'artista.

Nella bidimensionalità del foglio stampato si riuniscono in immagine l'esigenza comunicativa e l'esigenza espressiva dell'artista: l'estroversione di un pensiero, di un sentimento, di un concetto si fa forma nella disciplina di un sapere antico, nella tecnologia di ogni singola maniera, di ogni singola prassi. Nella ricerca

## ITALIAN IRISH CONNECTIONS: CONTEMPORARY APPROACHES TO PRINTMAKING IN ITALY AND IN IRELAND

The anthology of printed sheets collected in this exhibition, another milestone in the search for greater sharing of graphic art and its transmission to the public, once again calls for reflection on the aesthetic and linguistic dimensions of contemporary printmaking. Equipped with its own semantic dimension, with a vocabulary of forms and rules of syntax and practice, printmaking identifies and structures a new code of communication, a new visuality and new aesthetics.

Made of signs, stains, lumps of ink, flat color backgrounds, the print urges an optical-perceptive sensitivity when viewing, which may challenge our by current sensibilities. In a society dominated by the use and abuse of the sense of sight, over all the other senses, by the constant overexposure to the image, the two-dimensional translation of every single experience or emotion that has become a fetish with a simple click on the smart phone screen, to exit from the swirl of fast images and to slow down the vision, to enjoy the time of seeing and savoring what makes up an image, this is what the art of printmaking gives.

The quest to slow our vision, to find the dimension of time connected to the experience of seeing, that is structured in phases, in different moments of perception can help us to try to follow, backwards, the moments of creation of the artist.

In the two-dimensionality of the printed sheet, the communicative need and the expressive need of the artist come together in an image: the expression of a thought, a feeling, or a concept becomes form in the discipline of ancient knowledge, and of each single practice. In the search for his specific path, the art-

della propria specifica via, della propria formula visiva, estetica e stilistica, nel fare grafica, l'incisore insegue il segno giusto che sappia rappresentarlo. E la ricerca presuppone tempo, presuppone pratica e tentativi: la gestualità estemporanea, la fatuità dell'immediato, non sopravvivono nella loro eccezionalità: l'estetica alta della stampa artistica si struttura su tempi lunghi e complessità di azioni. A chi ne gode impone la sospensione della fuggevolezza: appropriarsi della tecnologia e delle emozioni di un'opera grafica richiede tempo. Perché ciò che si vede è costruito momento su momento, intervento su intervento, e il suo riconoscimento deve avvenire secondo lo stesso meccanismo, grado su grado.

L'opera che noi spettatori stiamo guardando non è semplicemente un'immagine, è una struttura complessa, non solo per i contenuti, i messaggi, le emozioni che suscita, ma per la stratificazione di operazioni che l'hanno decisamente marcata. L'opera grafica è l'accumulazione di gestualità, riti, sapienze, costruzioni; è un fare continuo, dinamico ma molto rigoroso, scandito secondo ritmiche e sintassi che, dalle pratiche antiche di secoli, si combinano con riflessioni recenti.

L'abilità manipolatoria dell'artista nei confronti di un linguaggio che, pur composto da vocaboli e fraseggi istituzionalmente delineati, consente aggiornamenti continui e accenti personali, rivela inoltre l'attualità della tecnologia incisoria. La versatilità e l'attualità di una forma di comunicazione artistica capace di sollecitare nuove soluzioni visive, nuove aperture estetiche.

L'occasione di questa nuova mostra dal respiro internazionale, sulla scia delle precedenti iniziative curate dall'Associazione Nazionale

ist's visual aesthetic and stylistic formula, in making prints, follows the right sign that can represent him / her. And research presupposes time, presupposes practice and attempts: spontaneous gestures or the recklessness of the immediate, do not survive in their exceptionality: the high aesthetic of the artistic print is structured on the process and often on complex actions. On viewing a print, what we see is built moment by moment, intervention upon intervention, and its recognition must take place according to the same mechanism, degree by degree.

The work that we as viewers are looking at is not simply an image, it is a multifaceted structure, not only in content, the messages and the emotions it arouses, but for the stratification of operations that have definitely marked it. A graphic work is the accumulation of gestures, rites, wisdoms, constructions; it is a continuous dynamic, but a very rigorous act, punctuated according to rhythms and syntax that, from centuries old practices, are combined with recent reflections.

The artist's manipulative ability towards a language that, although made up of vocabulary – outlined words and phrases, still allows for continuous updates and personal accents and also reveals the topicality of printmaking technology. The versatility and topicality of this form of artistic communication is capable of stimulating new visual solutions and new aesthetic possibilities.

The occasion of this new international exhibition, in the wake of previous initiatives organized by the Italian National Contemporary Engravers Association, allows for the investigation of the complexity of contemporary graphic language; in the visual and stylistic



Incisori Contemporanei, consente di indagare sulla complessità del linguaggio grafico contemporaneo, sulle ricerche visive e stilistiche che artisti italiani e artisti irlandesi, riuniti in questa temporanea raccolta, portano avanti con vivacità, frequentando spesso territori marginali alla grafica d'arte. Proprio dal confronto con le simbologie visive odierne, con le diffuse e pericolose arroganze estetiche, con la fluidità di un multimediale, di un "concettuale", di un intellettualismo spesso fine a sé, la tecnica e la scienza dell'incisione mantengono la probità del fare, la necessità del rapporto diretto fra artista e medium.

Su questa relazione stretta fra sentimento e concetto e tecnologia di un procedimento, si fonda la sopravvivenza e la specificità del panorama della stampa d'arte, cui questa mostra vuole rendere testimonianza.

Sono ancora costantemente indagate le tecniche cosiddette tradizionali, sia in forma pura sia in accattivanti ibridazioni e commistioni, alla ricerca del giusto sentimento espressivo. Ma si fanno ormai pienamente protagoniste, soprattutto nelle soluzioni degli artisti di Cork Printmakers, tecniche come la serigrafia, il collograph, la fotoincisione, risolte con spirito innovatore e coerenza estetica, senza indulgenza per il solo fatto tecnico ma pienamente interpreti della sensibilità comunicativa.

Il mezzo tecnico diventa veicolo di un concetto, veicolo di un pensiero formale, e la sua specificità segnica contribuisce a corroborare il senso, a sostenere la comunicazione. La tecnologia dell'immagine e la tecnologia della maniera espressiva sono infatti ineluttabilmente immerse nel tempo e nell'ambiente culturale in cui opera l'incisore, fino ad assor-

plorazioni of Italian artists and Irish artists, gathered in this temporary collection. The artists carry out their examinations with vivacity, often frequenting marginal territories through printmaking. Precisely from the comparison with the contemporary visual symbols, with the diffused and dangerous aesthetic arrogances, with the fluidity of a multimedia, of a "conceptual", of an often end-of-purpose intellectualism, the technique and the science of printmaking maintains the integrity of 'doing' and process, which necessitates a direct relationship between artist and medium.

This close relationship between feeling, the concept and technology of a procedure, is the essential basis that printmaking process is founded on, the unity of this combination is specific to the medium and this exhibition wishes bears witness to it. The so-called traditional techniques are still constantly investigated, both in pure form and in captivating hybridizations and mingling, in search of the right expressive feeling. But they are now full protagonists, especially in the prints of the participating artists from Cork Printmakers, who use techniques such as screen printing, collograph and photo engraving, resolved with innovative spirit and aesthetic coherence, without indulgence for the sole technical fact, but fully interpreting the communicative sensitivity.

The technical means becomes the vehicle of a concept, the vehicle of a formal thought, and its specificity contributes to corroborating the sense, supporting communication. In fact, the technology of the image and the technology of the expressive way are ineluctably immersed in time and in the cultural environment in which the printmaker works, to

bire, rispecchiare, risemantizzare le mode visive e le sensibilità diffuse. L'apertura a formule miste, a tecniche di sperimentazione e ibridazione, a soluzioni che travalicano le consuete già strutturate sui manuali accademici, rende chiaro il momento di crescita della grafica contemporanea, la sua capacità di essere sensibile alla realtà, di essere ancora vivace mezzo di estroversione.

absorb, reflect and re-create visual styles and diffused sensitivities. The openness to mixed formulas, to experimentation and hybridization techniques, to solutions that go beyond the usual, to those already structured on academic manuals, makes clear this moment of growth in contemporary printmaking, its ability to be sensitive to reality and to be still a lively means of expression.

*Federica Vettori*



# OPERE IRLANDESI

## ITALIAN-IRISH CONNECTION

**RICERCHE GRAFICHE CONTEMPORANEE IN ITALIA E IN IRLANDA**

VILLA BENZI ZECCHINI DI CAERANO DI SAN MARCO - 10-25 MARZO 2018

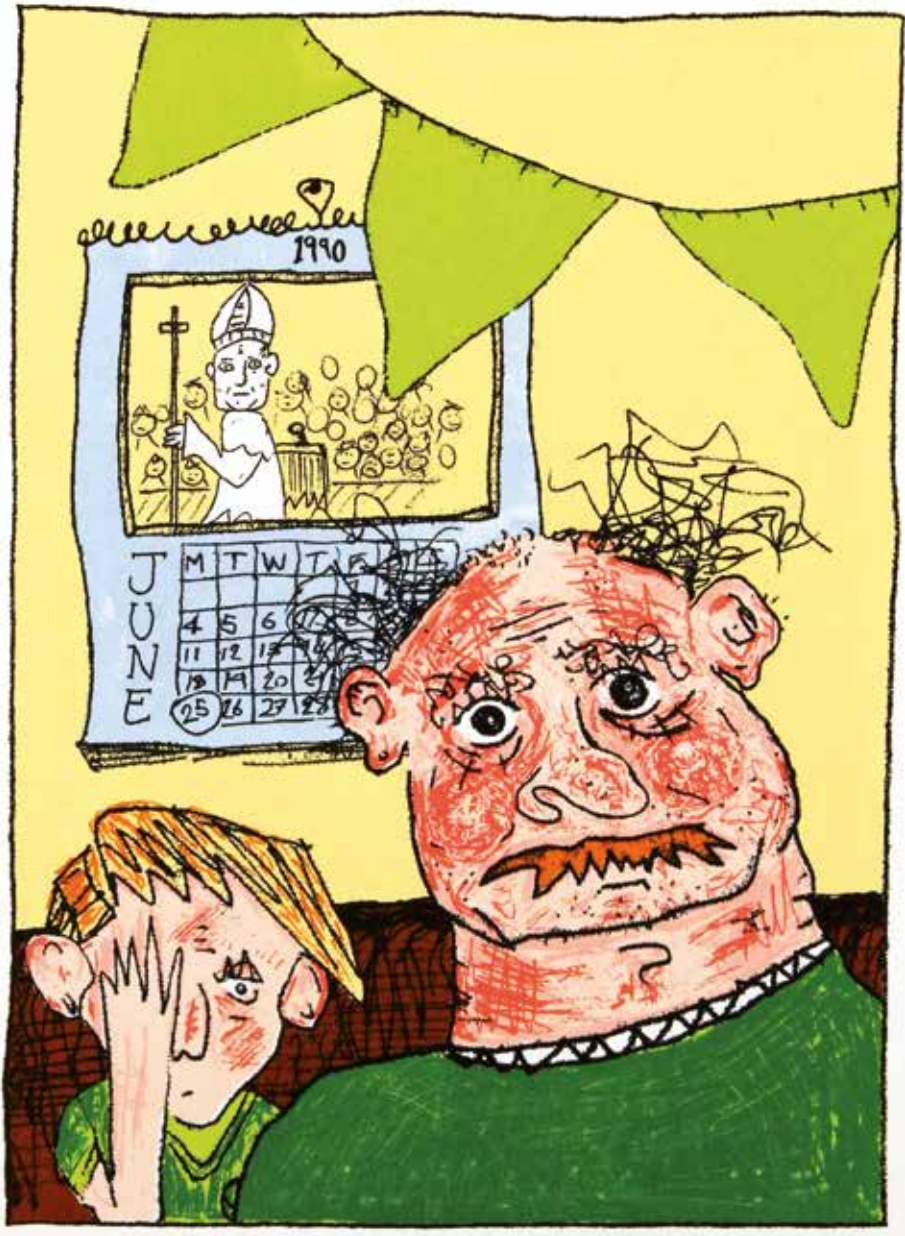
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI SASSARI - 10-31 MAGGIO 2018

CRAWFORD ART GALLERY - CORK (IRELAND) 21 GIUGNO-19 AGOSTO 2018

GARTER LANE ARTS CENTRE - WATERFORD (IRELAND) - 30 AGOSTO-14 OTTOBRE 2018



Brian Barry  
*Quarter Final Defeat Beach Celebrations, 2018*  
Serigrafia, mm 800x600  
Screen-print

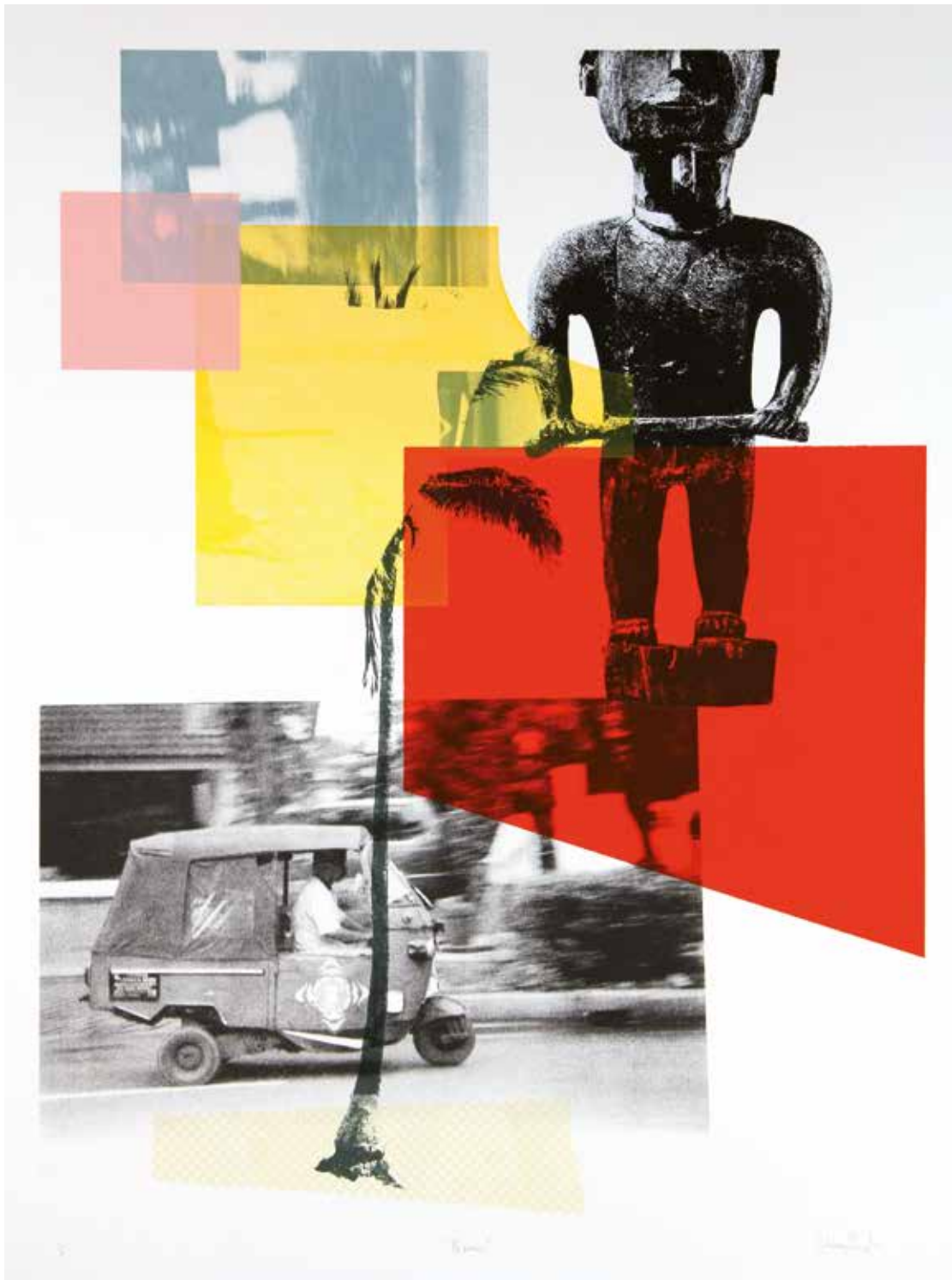


1/6

'THE NATION HOLDS ITS BREATH...'

66/2012

Brian Barry  
*The Nation holds its Breath...*, 2018  
Serigrafia, mm 700x500  
Screen-print

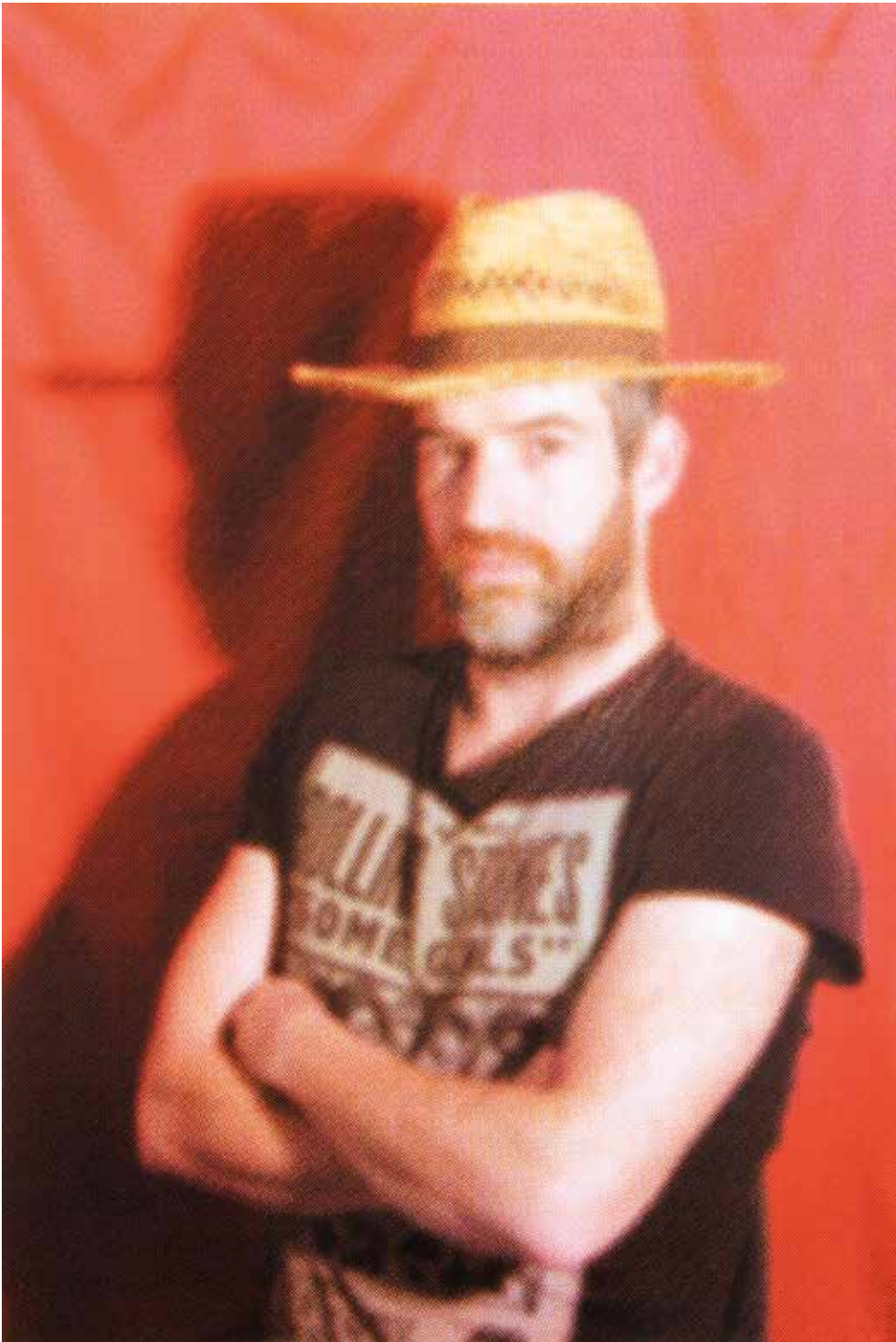


Johnny Bugler  
*Bemo*, 2018  
Serigrafia, mm 800x600  
Screen-print





Johnny Bugler  
*Cold Beer*, 2018  
Serigrafia, mm 700x500  
Screen-print

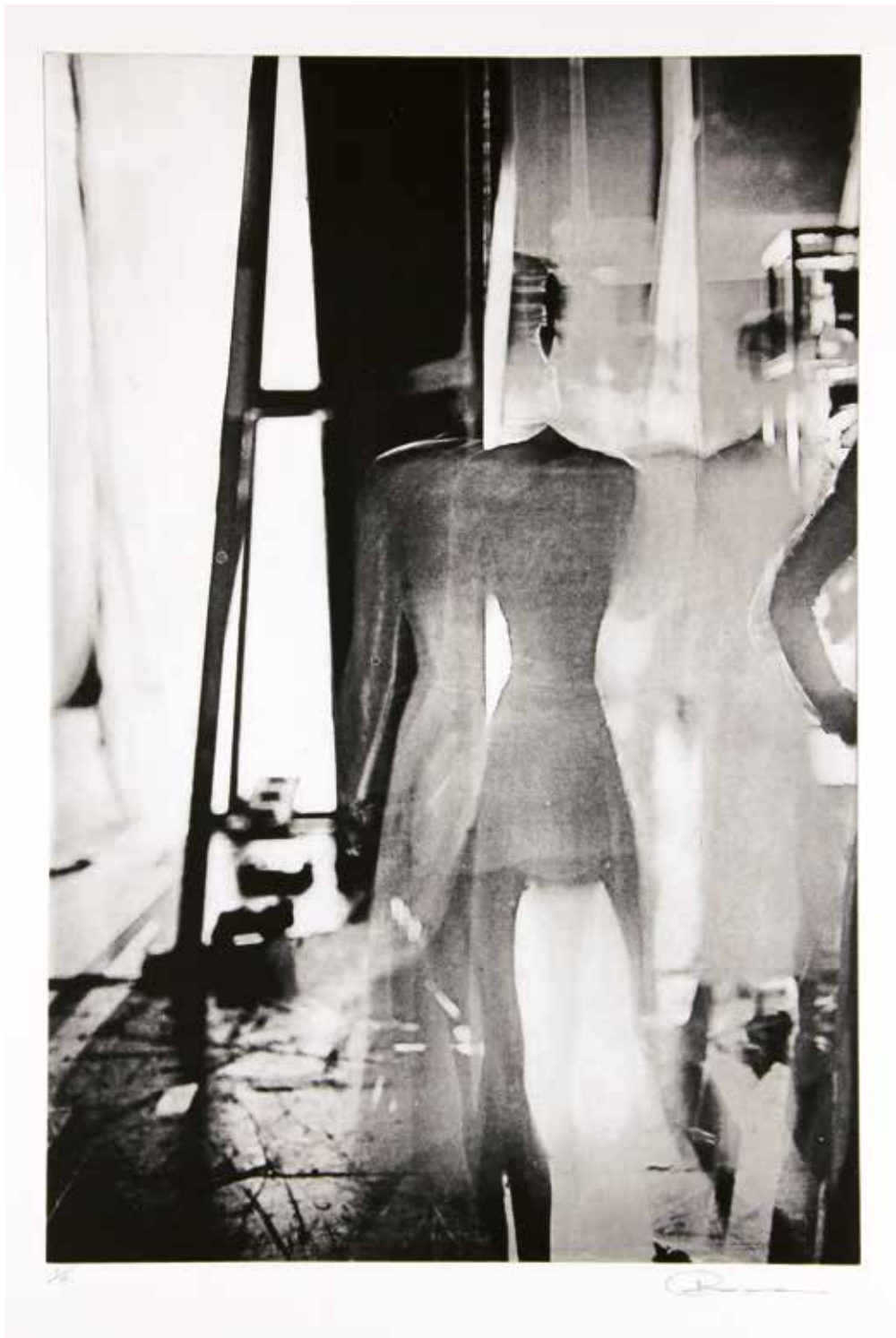


Séan Hanrahan  
*GL*, 2018  
Serigrafia, mm 800x600  
Screen-print





Séan Hanrahan  
*Apollinariya*, 2018  
Serigrafia, mm 700x500  
Screen-print



Miriam Hurley  
*Curtain Call*, 2018  
Fotoincisione, mm 800x600  
Photo etching

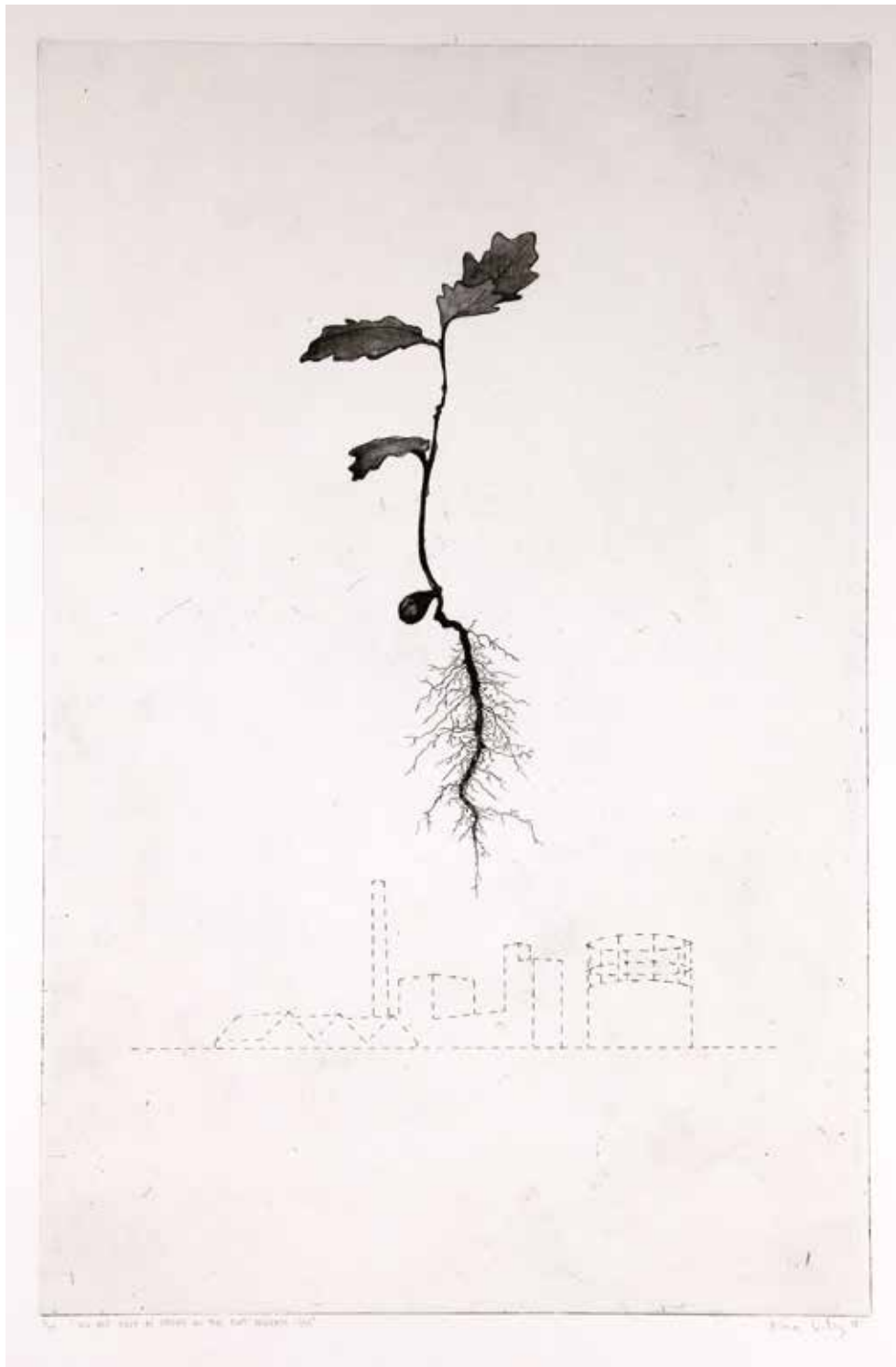




Miriam Hurley  
*Faoin Uisce*, 2018  
Fotoincisione, mm 700x500  
Photo etching



Fiona Kelly  
*Future Forests*, 2018  
Acquaforte, acquatinta, mm 600x800  
Etching, aquatint



Fiona Kelly

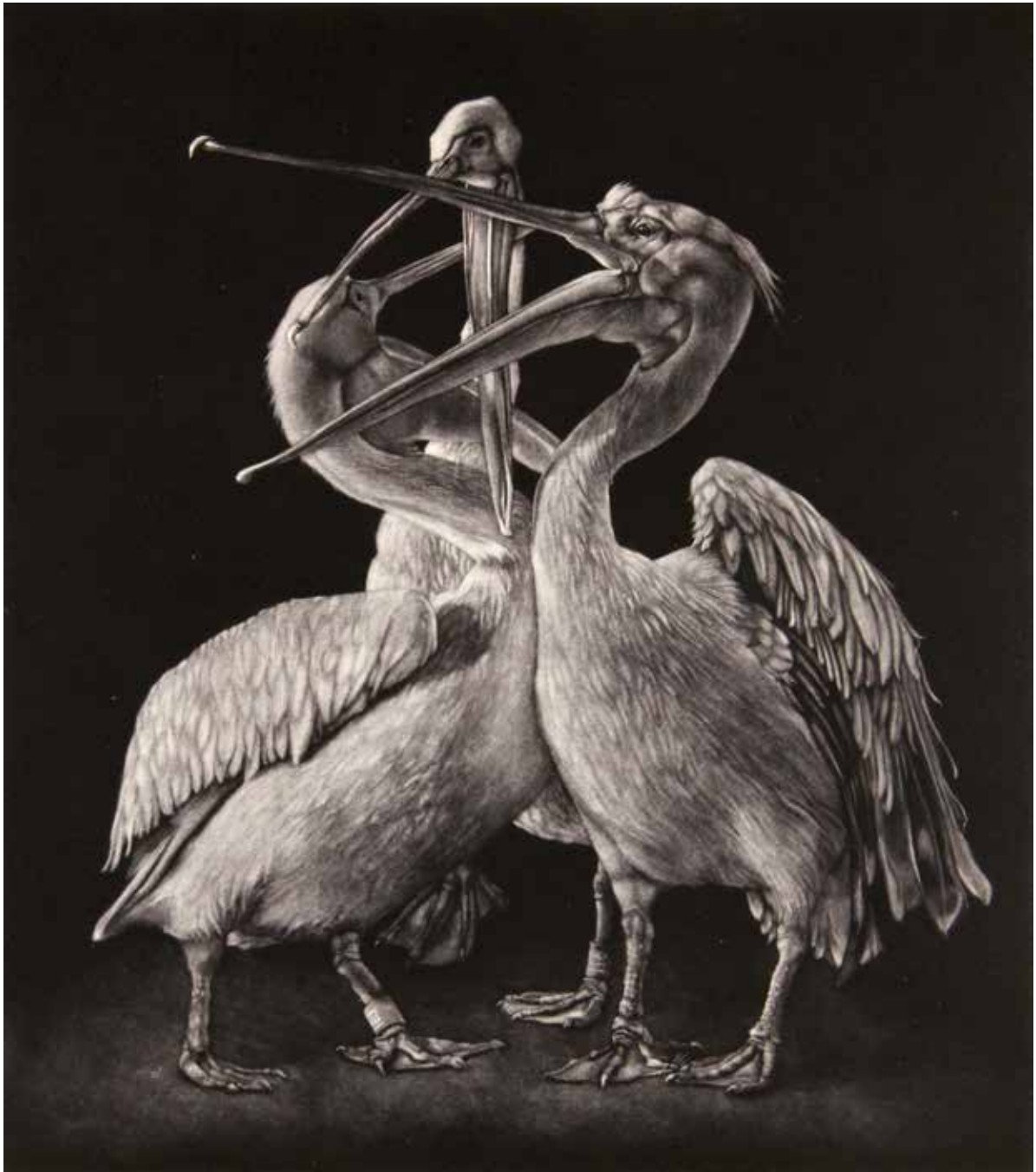
*You are only as strong as the dust beneath you*, 2018

Acquaforte, aquatinta, mm 700x500

Etching, aquatint



Aoife Layton  
*Focus*, 2018  
Maniera nera, tecnica mista, mm 600x800  
Mixed Mezzotint



Aoife Layton  
*Clash*, 2018  
Maniera nera, mm 700x500  
Mezzotint





David Lilburn  
*An Island in the Atlantic Ocean, Further South I*, 2018  
Puntasecca e acquerello, mm 600x800  
Drypoint and watercolour



David Lilburn  
*An Island in the Atlantic Ocean, Further South II*, 2018  
Puntasecca e acquerello, mm 700x500  
Drypoint and watercolour



Eimearjean McCormack

*Senza titolo*, 2018 - Archival pigment print, serigrafia in sei colori  
e finitura opaca, mm 600x800  
Archival pigment print, six colour silkscreen & matte varnish finish





Eimearjean McCormack

*Senza titolo*, 2018 - Archival pigment print, serigrafia in sei colori e finitura opaca, mm 500x700

Archival pigment print, six colour silkscreen & matte varnish finish



Shane O'Driscoll  
*The revolution is one spin round*, 2018  
Serigrafia, mm 800x600  
Screen-print



Shane O'Driscoll  
*Dizzy, Dizzy, Dizzy we all fall down*, 2018  
Serigrafia, mm 700x500  
Screen-print



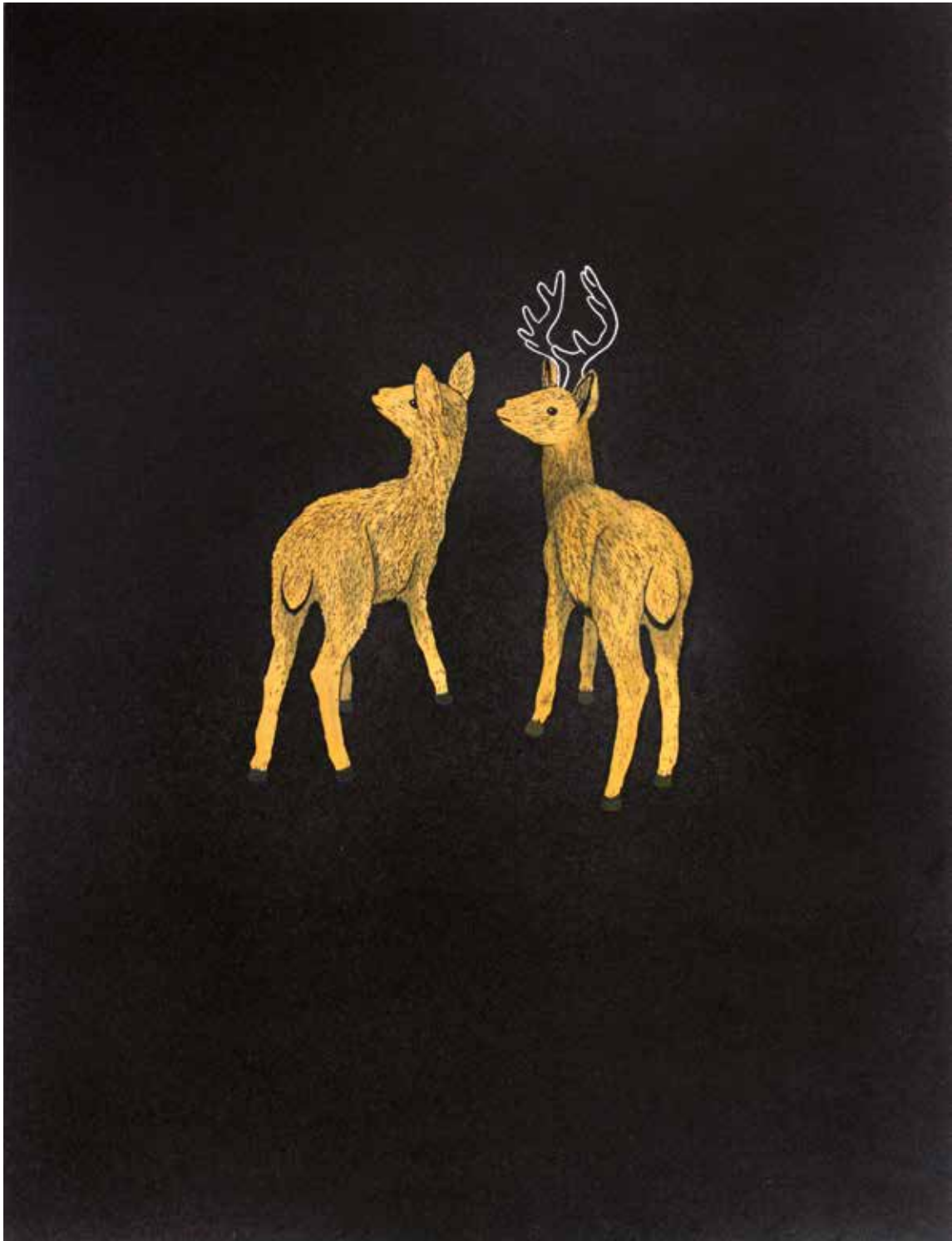
Kim Roberts  
*Fractured*, 2018  
Collografia, mm 800x600  
Collograph





Kim Roberts  
*Psalm 61:2*, 2018  
Collografia, mm 700x500  
Collograph



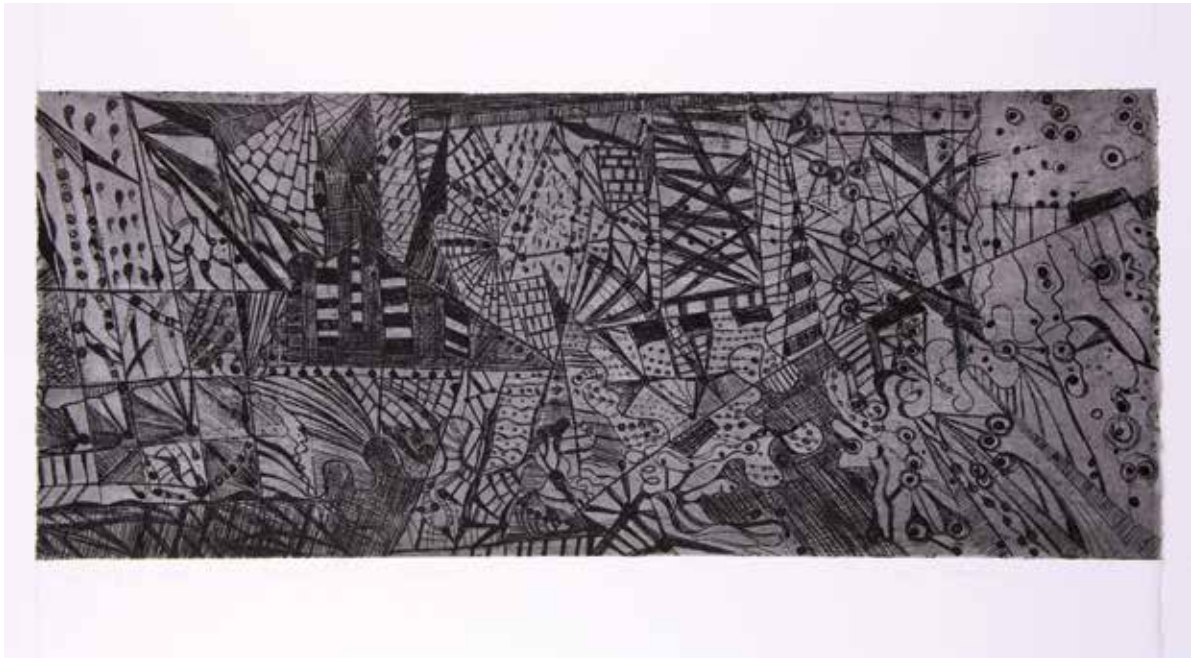


Sylvia Taylor  
*Night Journey*, 2018  
Linoleografia acquerellata, mm 700x500  
Relief, watercolour



Anna Ziarniewicz  
*City*, 2018  
Acquaforse, mm 600x800  
Etching





Anna Ziarniewicz  
*Surfing Under the water*, 2018  
Acquaforte, mm 500x700  
Etching



# OPERE ITALIANE

## **ITALIAN-IRISH CONNECTION**

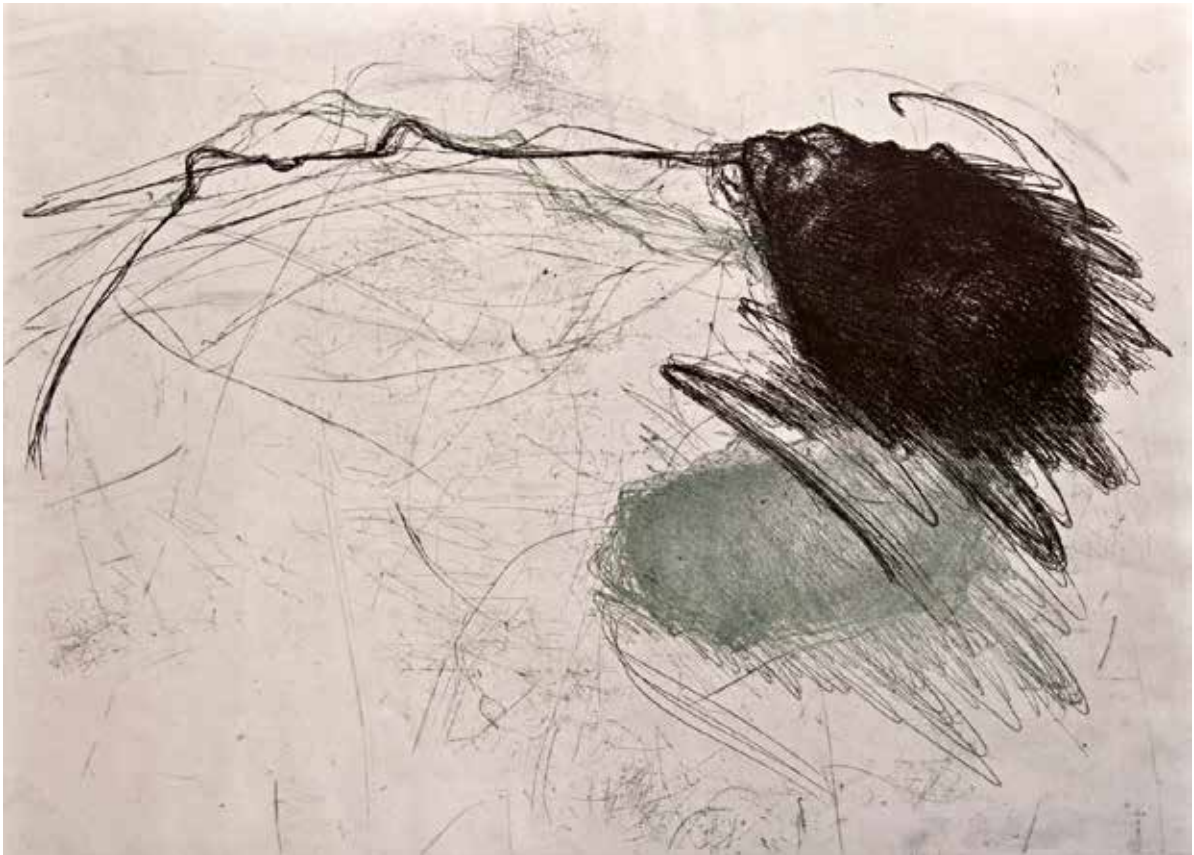
**RICERCHE GRAFICHE CONTEMPORANEE IN ITALIA E IN IRLANDA**

VILLA BENZI ZECCHINI DI CAERANO DI SAN MARCO - 10-25 MARZO 2018

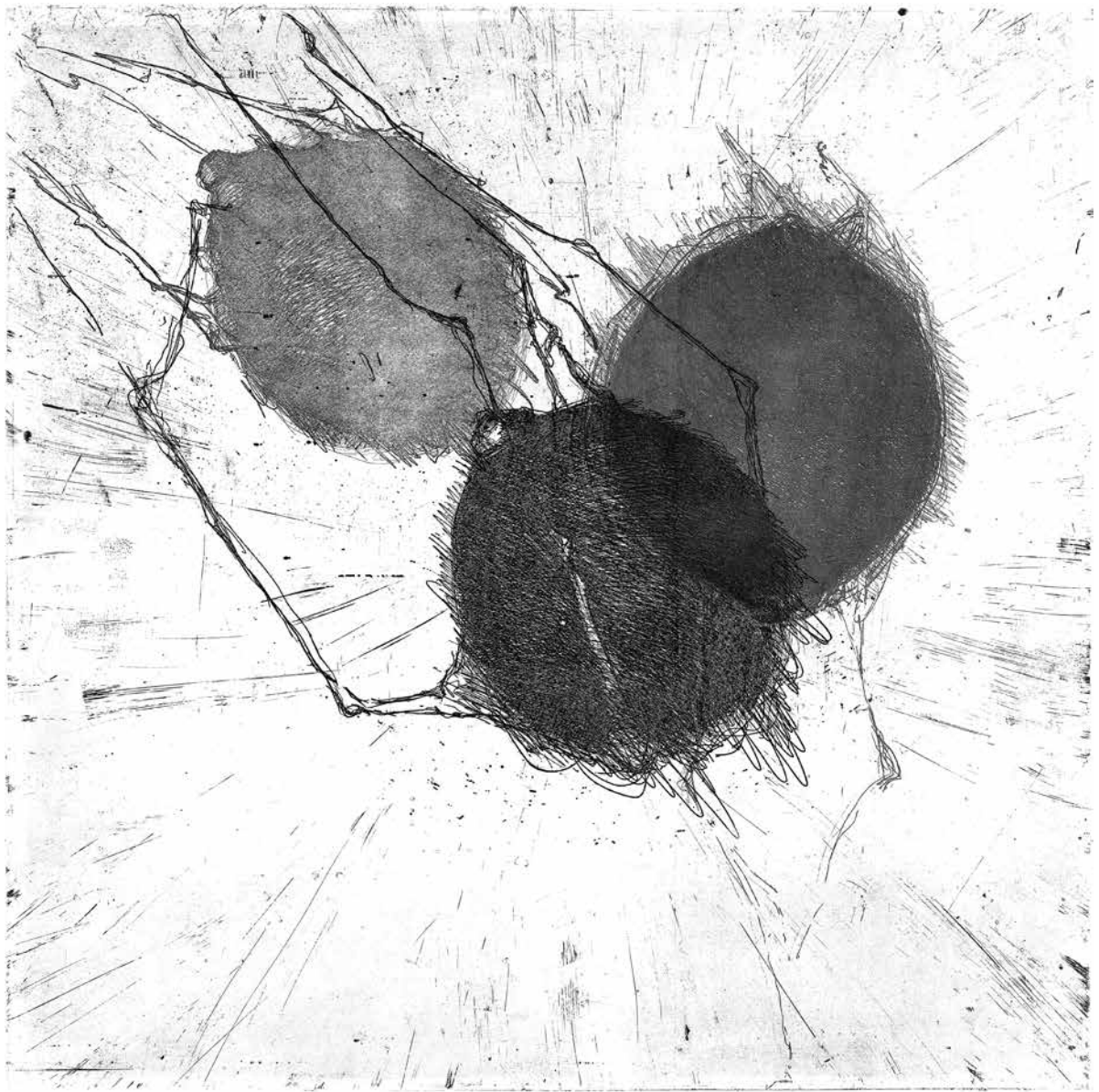
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DI SASSARI - 10-31 MAGGIO 2018

CRAWFORD ART GALLERY - CORK (IRELAND) 21 GIUGNO-19 AGOSTO 2018

GARTER LANE ARTS CENTRE - WATERFORD (IRELAND) - 30 AGOSTO-14 OTTOBRE 2018



Gianna Bentivenga  
Muta  
*Acquaforte su zinco, doppia matrice, mm 550x700*  
Etching on zinc, 2 plates

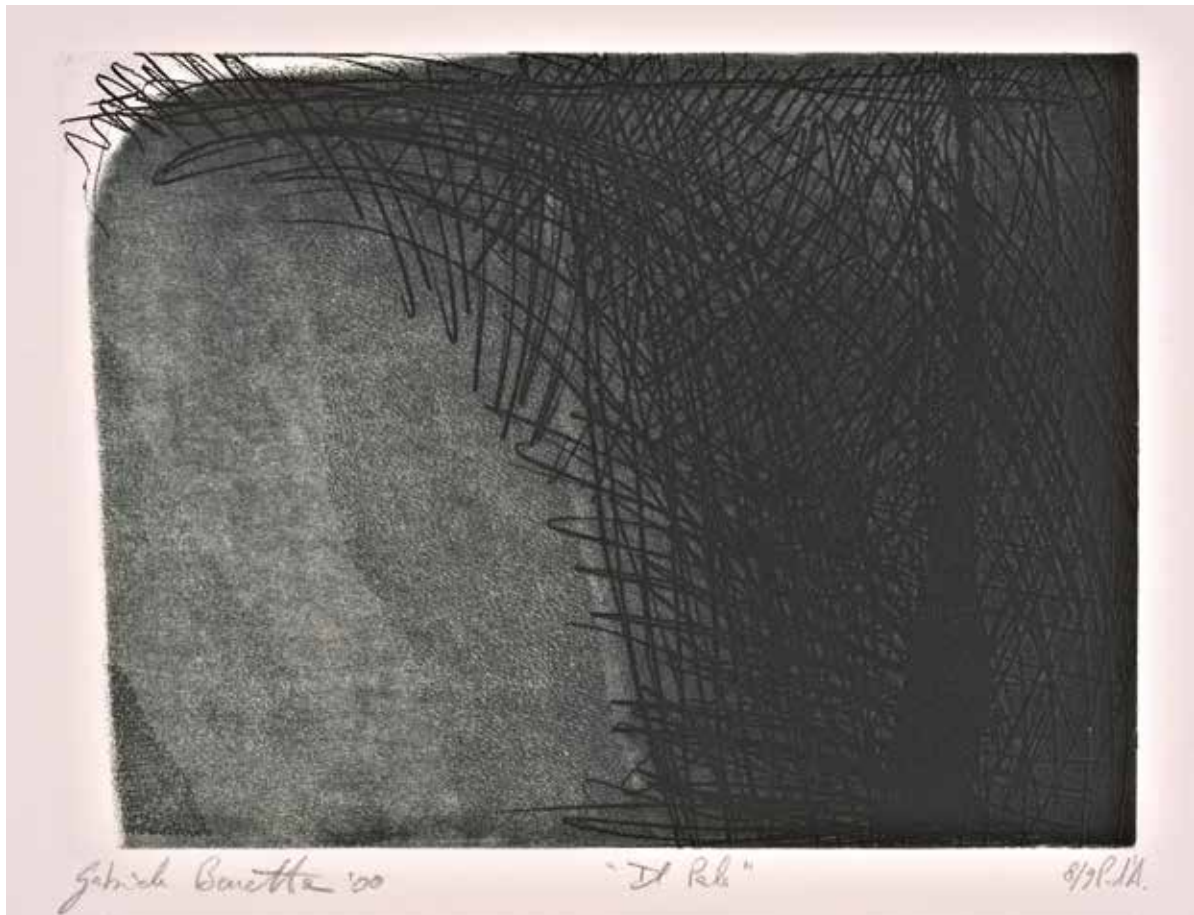


Gianna Bentivenga  
*Teriomorfismo V*, 2014  
Acquaforte su zinco 4 matrici, mm 500x500  
Etching on zinc, 4 plates





Gabriele Berretta  
*Guazza*, 2008  
Acquaforte su base serigrafica, mm 200x187  
Etching on screen-print base



Gabriele Berretta  
*Il palo, 2000*  
Acquaforte, acquatinta, mm 175x236  
Etching, aquatint





Sandro Bracchitta  
*Contenitori Ciclici*, 2015  
Acido diretto, carborundum e puntasecca, mm 540x780  
Spit bite aquatint, carborundum, drypoint



Sandro Bracchitta

*Tre Case II*, 2014

Acido diretto, carborundum e puntasecca, mm 590x420  
Spit bite aquatint, carborundum, drypoint





Malgorzata Chomicz  
*Silence I*, 2017  
Linoleografia, mm 345x405  
Linocut





Malgorzata Chomicz  
*Silenzio II*, 2017  
Acquafornte, acquatinta, mm 490x355  
Etching, aquatint



Paolo Ciampini  
*Seeing double*, 2013  
Acquaforte, mm 495x340  
Etching





Paolo Ciampini  
*The little Buddha, Niccolò*, 2012  
Acquaforte, mm 750x500  
Etching



Lara Monica Costa  
*Tree of Life*, 2016

Vernice molle, acquatinta, aquaforte, puntasecca, mm 700x500  
Soft-ground etching, aquatint, etching, drypoint





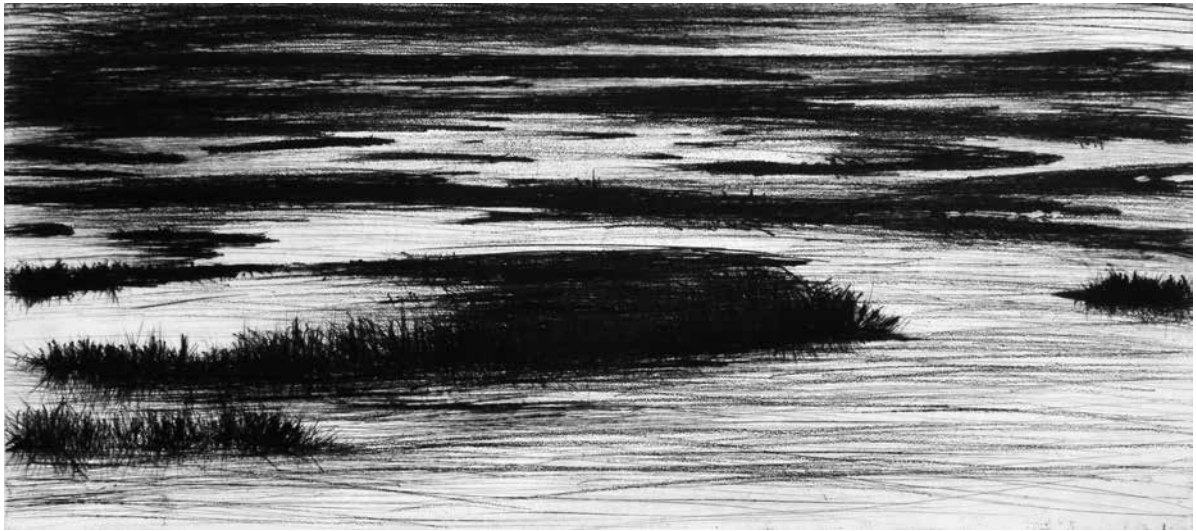
Lara Monica Costa  
*You inside out*, 2017  
Carborundum, puntasecca, mm 700x500  
Carborundum, drypoint





Graziella Da Gioz  
*Bosco scuro*, 2017

Carborundum e puntasecca su zinco, mm 596x290  
Carborundum, drypoint on zinc



Graziella Da Gioz

*Laguna*, 2016

Vernice molle e puntasecca, mm 200x445

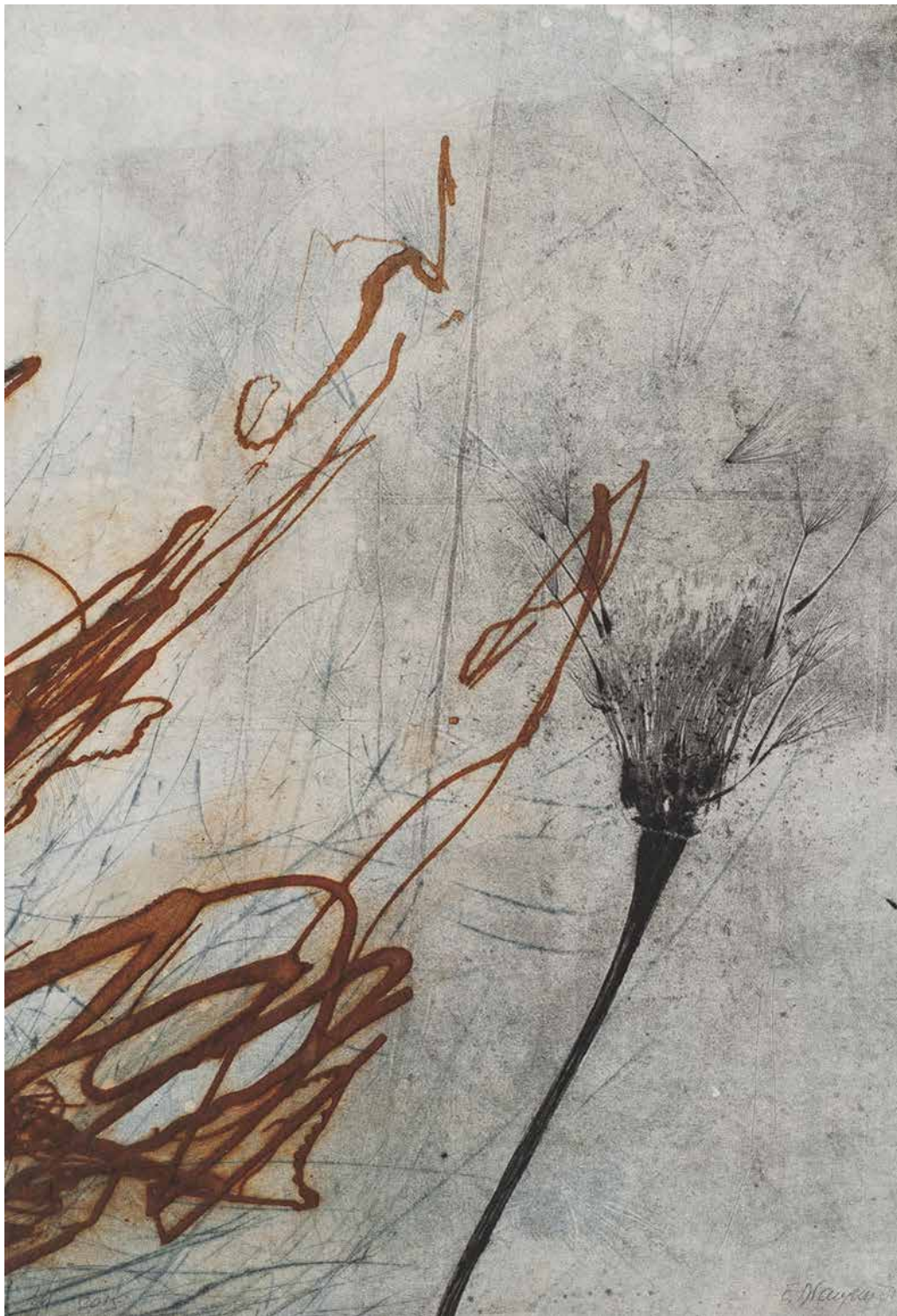
Soft-ground etching, drypoint



Elisabetta Diamanti  
*Respiro*, 2017

Vernice molle, bulino, puntasecca, acquaforte, mm 500x350  
Soft-ground etching, engraving, drypoint, etching





Elisabetta Diamanti

*Filo Ruggine*, 2015

Vernice molle, bulino, puntasecca, carborundum, mm 500x350  
Soft-ground etching, engraving, drypoint, carborundum



Calisto Gritti  
*Frammenti*, 2016  
Puntasecca, acquatinta, mm 49x69  
Drypoint, aquatint





Calisto Gritti

*Memorie 1*, 2012

Puntasecca, acquatinta in tre colori, mm 690x490

Drypoint, aquatint in three colours

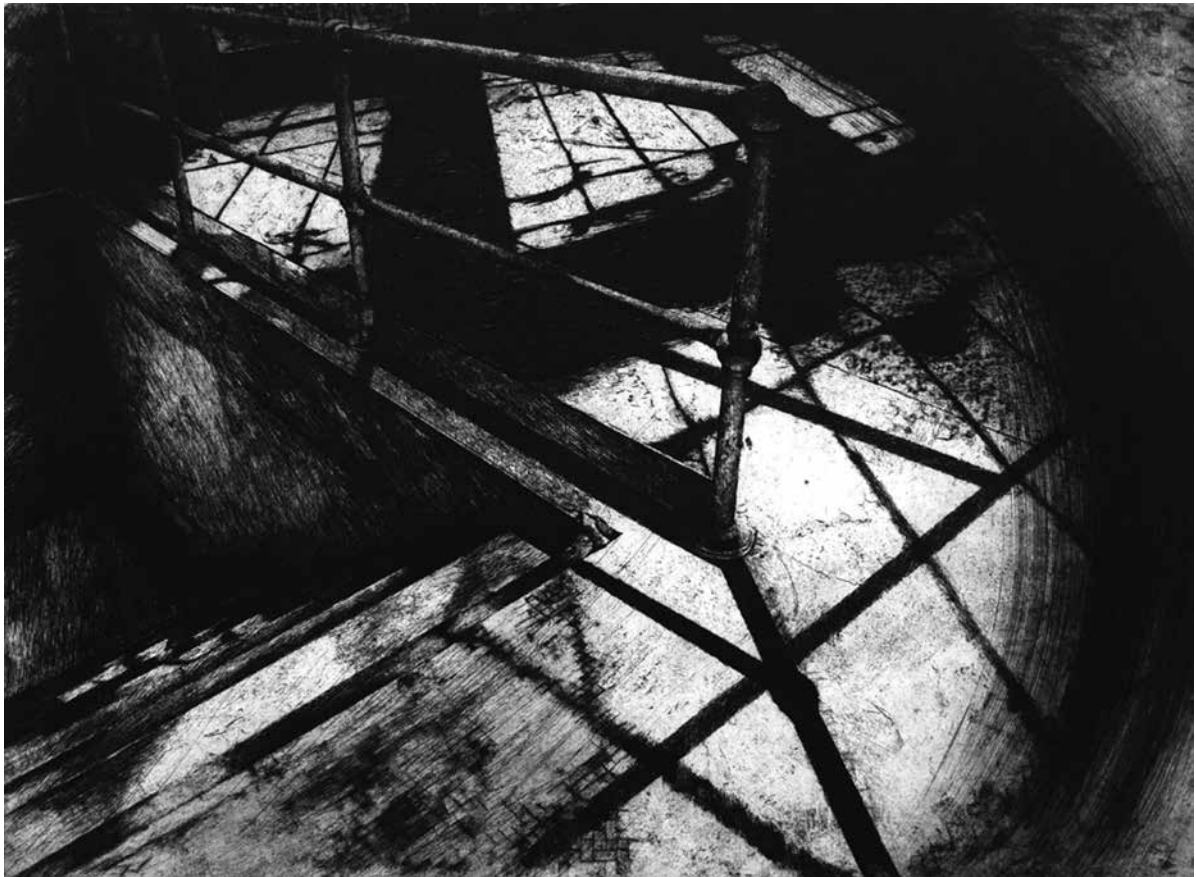


Stefano Luciano

*Parole che secondo me non sono ovvie. Sei come un naufrago, 2011*

Vernice molle, acquaforte, puntasecca, mm 400x600

Soft-ground etching, etching, drypoint



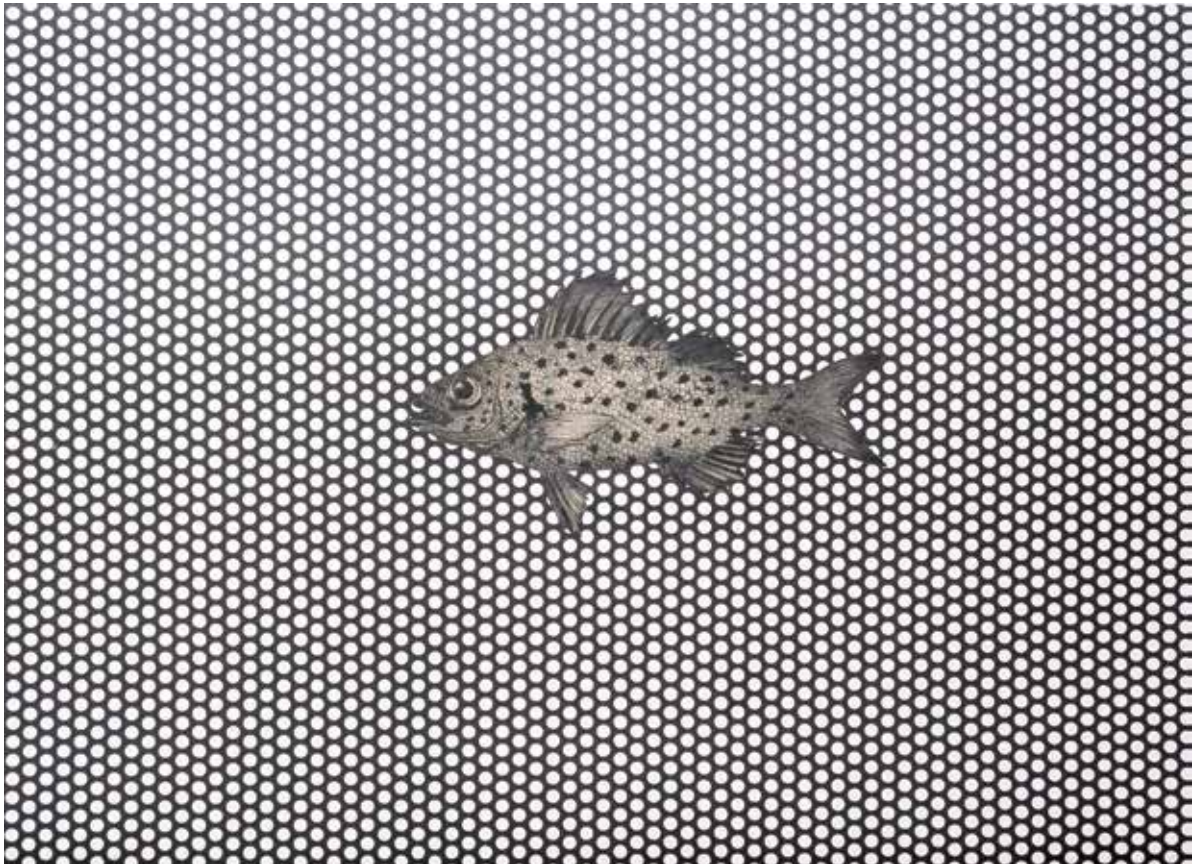
Stefano Luciano

*Semplicemente, Amare*, 2016

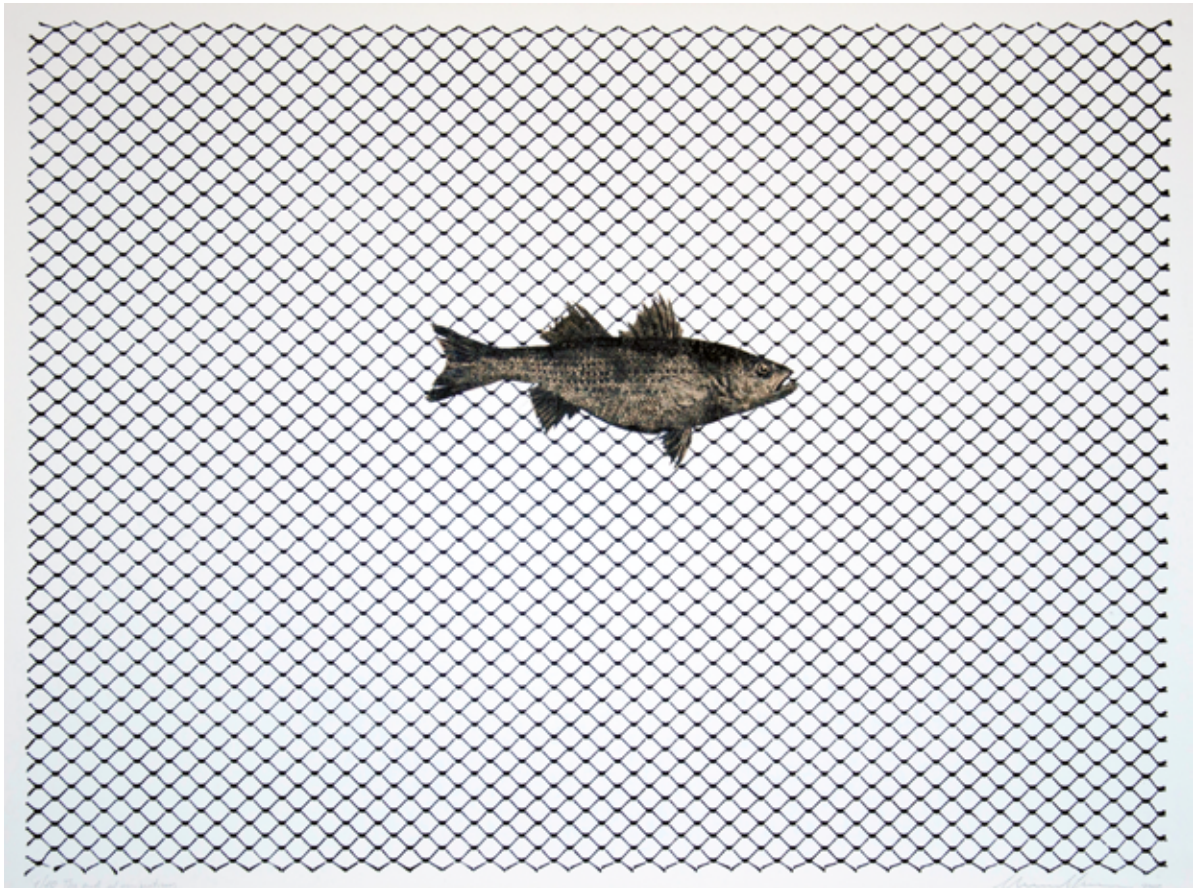
Vernice molle, acquaforte, puntasecca, mm 410x570

Soft-ground etching, etching, drypoint





Miracola Giacomo  
*Refugee 06*, 2016  
Acquaforse, bulino, acquatinta, chine collè, mm 56x760  
Etching, engraving, aquatint, chine collè



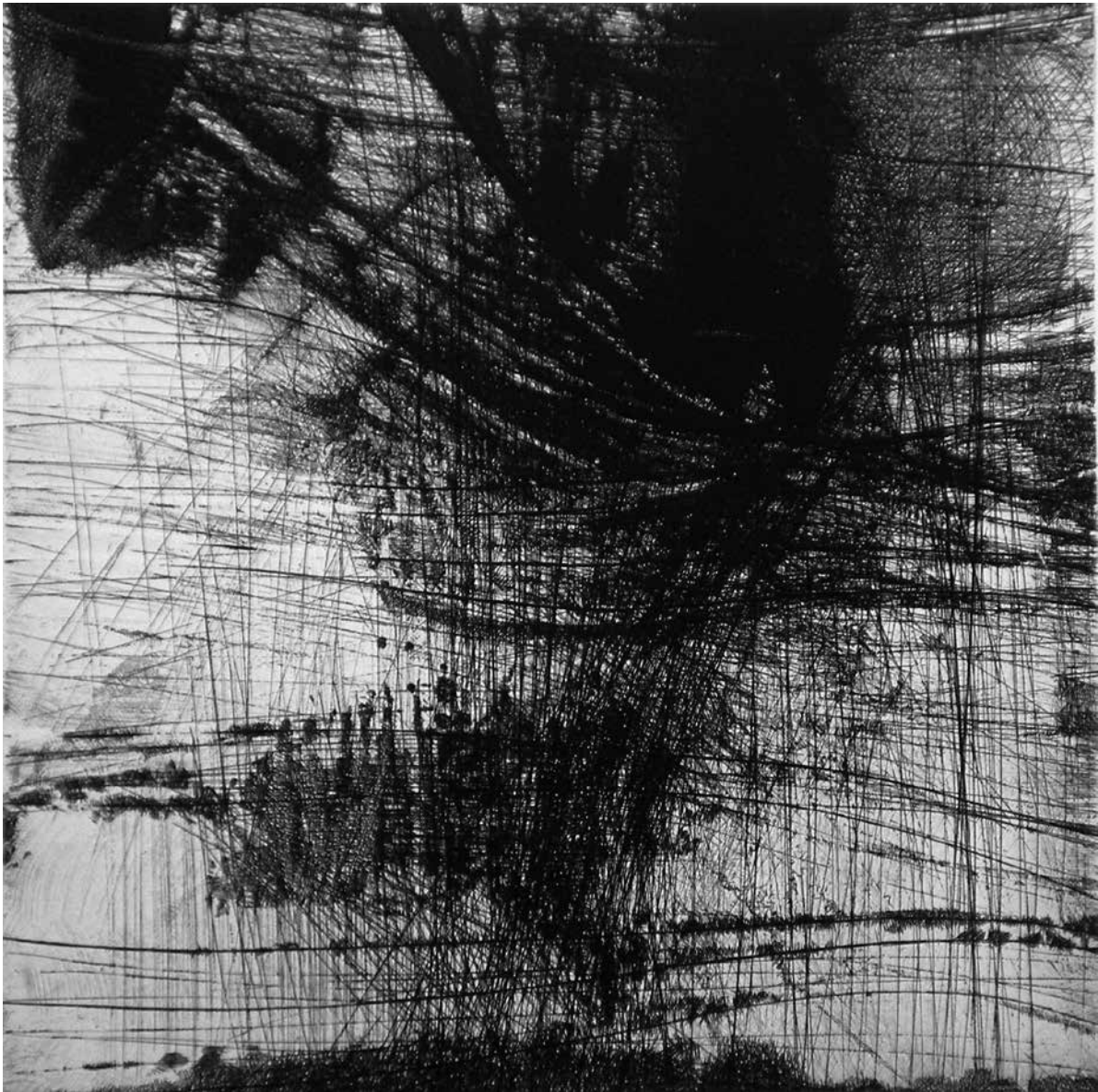
Miracola Giacomo

*Refuge 1*, 2015

Acquaforte, acquatinta, intaglio e fondino, mm 56x76

Etching, aquatint, intaglio





Elisabetta Viarengo Miniotti

*Immersersi*, 1994

Acquaforte, bulino e vernice molle, mm 320x320

Etching, engraving, soft-ground etching



Elisabetta Viarengo Miniotti  
*Immersione del nuotatore di Kertész*, 1996  
Acquaforte e morsura aperta su zinco, mm 500x300  
Etching, spit bite aquatint



**INAUGURAZIONE A VILLA BENZI ZECCHINI  
PREVIEW OPENING AT VILLA BENZI ZECCHINI**





Villa Benzi Zecchini

Inaugurazione della mostra a Villa Benzi Zecchini  
Preview opening at Villa Benzi Zecchini



Inaugurazione della mostra a Villa Benzi Zecchini  
Preview opening at Villa Benzi Zecchini

Da sinistra Valerie Byrne (direttore di Cork Printmakers), Frances O'Connor (assistente direttore), l'artista Irlandese Miriam Hurley  
From left Valerie Byrne (director Cork Printmakers), Frances O'Connor (assistant director), Irish artist Miriam Hurley



## INDICE

Presentazione	5
<i>Presentation</i>	
Biografie di Anne Hodge e Giorgio Marini	7
<i>Biographies of Anne Hodge and Giorgio Marini</i>	
Cork printmakers	9
<i>Cork printmakers</i>	
ITALIAN IRISH CONNECTION	11
Ricerche grafiche contemporanee in Italia e in Irlanda	
<i>Contemporary approaches to printmaking in Italy and in Ireland</i>	
Brian Barry	16_17
Johnny Bugler	18_19
Séan Hanrahan	20_21
Miriam Hurley	22_23
Fiona Kelly	24_25
Aoife Layton	26_27
David Lilburn	28_29
Eimearjean McCormack	30_31
Shane O'Driscoll	32_33
Kim Roberts	34_35
Sylvia Taylor	36_37
Anna Ziarniewicz	38_39
Gianna Bentinvenga	40_41
Gabriele Berretta	42_43
Sandro Bracchitta	44_45
Malgorzata Chomicz	46_47
Paolo Ciampini	48_49
Lara Monica Costa	50_51
Graziella Da Gioz	52_53
Elisabetta Diamanti	54_55
Calisto Gritti	56_57
Stefano Luciano	58_59
Miracola Giacomo	60_61
Elisabetta Viarengo Miniotti	62_63

Per i riferimenti biografici  
For biographical references  
[www.incisoricontemporanei.it](http://www.incisoricontemporanei.it)  
[www.corkprintmakers.ie](http://www.corkprintmakers.ie)





Associazione Nazionale Incisori Contemporanei



Finito di stampare nel mese di agosto dell'anno 2018  
presso la Tipografia LA GRAFICA EDITRICE  
di Vago di Lavagno (Verona) - Italia

[lagrificagroup.it](http://lagrificagroup.it)



ISBN 978-88-6947-188-9